

Mrk

Chapter 16

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

- 1 Καὶ διαγενομένου τοῦ σαββάτου, (ἡ) Μαρία ἡ Μαγδαληνή, καὶ Μαρία
Dan setelah-berlalu - Sabat - Maria - Magdalena dan Maria
[G2532](#) [G1230](#) [G3588](#) [G4521](#) [G3588](#) [G3137](#) [G3588](#) [G3094](#) [G2532](#) [G3137](#)
- ἡ τοῦ Ἰακώβου, καὶ Σαλώμη, ἡγόρασαν ἀρώματα, ἵνα ἔλθοῦσαι,
- - Yakobus dan Salome membeli rempah-rempah supaya datang
[G3588](#) [G3588](#) [G2385](#) [G2532](#) [G4539](#) [G0059](#) [G0759](#) [G2443](#) [G2064](#)
- ἀλείψωσιν αὐτόν.
mereka-mengurapi Dia
[G0218](#) [G0846](#)

Setelah lewat hari Sabat, Maria Magdalena dan Maria ibu Yakobus, serta Salome membeli rempah-rempah untuk pergi ke kubur dan meminyaki Yesus.

- 2 καὶ λίαν πρωῒ τῇ μιᾷ τῶν σαββάτων, ἔρχονται ἐπὶ τὸ
dan sangat pagi pada- pertama - hari-minggu mereka-datang ke -
[G2532](#) [G3029](#) [G4404](#) [G3588](#) [G1520](#) [G3588](#) [G4521](#) [G2064](#) [G1909](#) [G3588](#)
- μνημεῖον, ἀνατείλαντος τοῦ ἡλίου.
kubur terbit - matahari
[G3419](#) [G0393](#) [G3588](#) [G2246](#)

Dan pagi-pagi benar pada hari pertama minggu itu, setelah matahari terbit, pergilah mereka ke kubur.

- 3 καὶ ἔλεγον πρὸς ἑαυτάς, Τίς ἀποκυλίσει ἡμῖν τὸν λίθον
dan berkata kepada diri-sendiri Siapa akan-menggulingkan bagi-kita - batu
[G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G1438](#) [G5101](#) [G0617](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3037](#)
- ἐκ τῆς θύρας τοῦ μνημείου?
dari - pintu - kubur
[G1537](#) [G3588](#) [G2374](#) [G3588](#) [G3419](#)

Mereka berkata seorang kepada yang lain: "Siapa yang akan menggulingkan batu itu bagi kita dari pintu kubur?"

- 4 καὶ ἀναβλέψασαι θεωροῦσιν ὅτι ἀποκεκύλισται ὁ λίθος; ἦν γὰρ
dan melihat-ke-atas mereka-melihat bahwa telah-terguling - batu adalah karena
[G2532](#) [G0308](#) [G2334](#) [G3754](#) [G0617](#) [G3588](#) [G3037](#) [G1510](#) [G1063](#)
- μέγας σφόδρα.
besar sangat
[G3173](#) [G4970](#)

Tetapi ketika mereka melihat dari dekat, tampaklah, batu yang memang sangat besar itu sudah terguling.

- 5 καὶ εἰσελθοῦσαι εἰς τὸ μνημεῖον, εἶδον νεανίσκον καθήμενον ἐν
dan masuk ke - kubur mereka-melihat pemuda duduk di
[G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3419](#) [G3708](#) [G3495](#) [G2521](#) [G1722](#)
- τοῖς δεξιῶς, περιβεβλημένον στολὴν λευκήν, καὶ ἐξεθαμβήθησαν.
- sebelah-kanan mengenakan jubah putih dan mereka-sangat-terkejut
[G3588](#) [G1188](#) [G4016](#) [G4749](#) [G3022](#) [G2532](#) [G1568](#)

Lalu mereka masuk ke dalam kubur dan mereka melihat seorang muda yang memakai jubah putih duduk di sebelah kanan. Mereka pun sangat terkejut,

6 ὁ δὲ λέγει αὐταῖς, Μὴ ἐκθαμβεῖσθε. Ἰησοῦν ζητεῖτε, τὸν
 - dan berkata kepada-mereka Jangan terkejut Yesus kamu-cari -
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3361](#) [G1568](#) [G2424](#) [G2212](#) [G3588](#)
 Ναζαρητὸν, τὸν ἐσταυρωμένον. ἠγέρθη! οὐκ ἔστιν ὧδε; Ἴδε ὁ
 orang-Nazaret - yang-disalibkan Dia-telah-bangkit tidak ada di-sini lihatlah -
[G3479](#) [G3588](#) [G4717](#) [G1453](#) [G3756](#) [G1510](#) [G5602](#) [G3708](#) [G3588](#)
 τόπος ὅπου ἔθηκαν αὐτόν.
 tempat di-mana mereka-meletakkan Dia
[G5117](#) [G3699](#) [G5087](#) [G0846](#)

tetapi orang muda itu berkata kepada mereka: "Jangan takut! Kamu mencari Yesus orang Nazaret, yang disalibkan itu. Ia telah bangkit. Ia tidak ada di sini. Lihat! Inilah tempat mereka membaringkan Dia.

7 ἀλλὰ ὑπάγετε, εἶπατε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, καὶ τῷ Πέτρῳ,
 tetapi pergilah katakanlah kepada-murid-murid -Nya dan kepada-Petrus
[G0235](#) [G5217](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4074](#)
 ὅτι Προάγει ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν; ἐκεῖ αὐτὸν ὄψεσθε,
 bahwa Dia-mendahului kamu ke - Galilea di-sana Dia kamu-akan-melihat
[G3754](#) [G4254](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1056](#) [G1563](#) [G0846](#) [G3708](#)
 καθὼς εἶπεν ὑμῖν.
 seperti Dia-katakan kepadamu
[G2531](#) [G3004](#) [G4771](#)

Tetapi sekarang pergilah, katakanlah kepada murid-murid-Nya dan kepada Petrus: Ia mendahului kamu ke Galilea; di sana kamu akan melihat Dia, seperti yang sudah dikatakan-Nya kepada kamu."

8 καὶ ἐξελθοῦσαι, ἔφυγον ἀπὸ τοῦ μνημείου. εἶχεν γὰρ αὐτὰς
 dan keluar melarikan-diri dari - kubur menguasai karena mereka
[G2532](#) [G1831](#) [G5343](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3419](#) [G2192](#) [G1063](#) [G0846](#)
 τρόμος καὶ ἔκστασις, καὶ οὐδενὶ οὐδὲν εἶπαν; ἐφοβοῦντο
 gemetar dan ketakjuban dan kepada-siapa-pun apapun mereka-katakan mereka-takut
[G5156](#) [G2532](#) [G1611](#) [G2532](#) [G3762](#) [G3762](#) [G3004](#) [G5399](#)
 γάρ.
 karena
[G1063](#)

Lalu mereka keluar dan lari meninggalkan kubur itu, sebab gentar dan dahsyat menimpa mereka. Mereka tidak mengatakan apa-apa kepada siapa pun juga karena takut. Dengan singkat mereka sampaikan semua pesan itu kepada Petrus dan teman-temannya. Sesudah itu Yesus sendiri dengan perantaraan murid-murid-Nya memberitakan dari Timur ke Barat berita yang kudus dan tak terbinasakan tentang keselamatan yang kekal itu.

9 «Ἀναστὰς δὲ πρωῒ πρώτη σαββάτου, ἐφάνη πρῶτον
 Setelah-bangkit dan pagi pertama hari-minggu Dia-menampakkan-diri pertama
[G0450](#) [G1161](#) [G4404](#) [G4413](#) [G4521](#) [G5316](#) [G4412](#)
 Μαρίᾳ τῇ Μαγδαληνῇ, παρ' ἧς ἐκβεβλήκει ἑπτὰ δαιμόνια.
 kepada-Maria - Magdalena dari-siapa Dia-telah-mengusir tujuh roh-roh-jahat
[G3137](#) [G3588](#) [G3094](#) [G3844](#) [G3739](#) [G1544](#) [G2033](#) [G1140](#)

Setelah Yesus bangkit pagi-pagi pada hari pertama minggu itu, Ia mula-mula menampakkan diri-Nya kepada Maria Magdalena. Dari padanya Yesus pernah mengusir tujuh setan.

- 10 ἐκεῖνη πορευθεῖσα, ἀπήγγειλεν τοῖς μετ' αὐτοῦ γενομένοις, πενθοῦσι
 dia pergi memberitahu kepada- bersama Dia yang-pernah berkabung
[G1565](#) [G4198](#) [G0518](#) [G3588](#) [G3326](#) [G0846](#) [G1096](#) [G3996](#)
- καὶ κλαίουσιν.
 dan menangis
[G2532](#) [G2799](#)

Lalu perempuan itu pergi memberitahukannya kepada mereka yang selalu mengiringi Yesus, dan yang pada waktu itu sedang berkabung dan menangis.

- 11 κάκεῖνοι, ἀκούσαντες ὅτι ζῆ καὶ ἐθεάθη ὑπ' αὐτῆς,
 dan-mereka mendengar bahwa Dia-hidup dan telah-dilihat oleh dia
[G2548](#) [G0191](#) [G3754](#) [G2198](#) [G2532](#) [G2300](#) [G5259](#) [G0846](#)
- ἠπίστησαν.
 tidak-percaya
[G0569](#)

Tetapi ketika mereka mendengar, bahwa Yesus hidup dan telah dilihat olehnya, mereka tidak percaya.

- 12 Μετὰ δὲ ταῦτα, δυσὶν ἐξ αὐτῶν περιπατοῦσιν, ἐφανερώθη
 Setelah dan ini kepada-dua dari mereka sedang-berjalan Dia-menampakkan-diri
[G3326](#) [G1161](#) [G3778](#) [G1417](#) [G1537](#) [G0846](#) [G4043](#) [G5319](#)
- ἐν ἑτέρῃ μορφῇ, πορευομένοις εἰς ἀγρόν;
 dalam lain rupa pergi ke desa
[G1722](#) [G2087](#) [G3444](#) [G4198](#) [G1519](#) [G0068](#)

Sesudah itu Ia menampakkan diri dalam rupa yang lain kepada dua orang dari mereka, ketika keduanya dalam perjalanan ke luar kota.

- 13 κάκεῖνοι, ἀπελθόντες, ἀπήγγειλαν τοῖς λοιποῖς; οὐδὲ ἐκεῖνοις
 dan-mereka pergi pergi memberitahu kepada- yang-lain bahkan-tidak mereka
[G2548](#) [G0565](#) [G0518](#) [G3588](#) [G3062](#) [G3761](#) [G1565](#)
- ἐπίστευσαν.
 percaya
[G4100](#)

Lalu kembalilah mereka dan memberitahukannya kepada teman-teman yang lain, tetapi kepada mereka pun teman-teman itu tidak percaya.

- 14 Ὑστερον δὲ ἀνακειμένοις αὐτοῖς, τοῖς ἑνδεκα ἐφανερώθη, καὶ
 Kemudian dan ketika-berbaring mereka kepada- sebelas Dia-menampakkan-diri dan
[G5305](#) [G1161](#) [G0345](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1733](#) [G5319](#) [G2532](#)
- ὠνείδισεν τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν καὶ σκληροκαρδίαν-- ὅτι τοῖς
 menegur - ketidakpercayaan mereka dan kekerasan-hati karena kepada-
[G3679](#) [G3588](#) [G0570](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4641](#) [G3754](#) [G3588](#)
- θεασαμένοις αὐτὸν ἐγγεγερμένον (ἐκ νεκρῶν), οὐκ ἐπίστευσαν.
 yang-telah-melihat Dia telah-bangkit dari orang-mati tidak mereka-percaya
[G2300](#) [G0846](#) [G1453](#) [G1537](#) [G3498](#) [G3756](#) [G4100](#)

Akhirnya Ia menampakkan diri kepada kesebelas orang itu ketika mereka sedang makan, dan Ia mencela ketidakpercayaan dan kedegilan hati mereka, oleh karena mereka tidak percaya kepada orang-orang yang telah melihat Dia sesudah kebangkitan-Nya.

15 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Πορευθέντες εἰς τὸν κόσμον ἅπαντα, κηρύξατε
 dan berkata kepada-mereka Pergilah ke - dunia seluruh beritakanlah
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4198](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2889](#) [G0537](#) [G2784](#)
 τὸ εὐαγγέλιον πάσῃ τῇ κτίσει.
 - Injil kepada-semua - ciptaan
[G3588](#) [G2098](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2937](#)

Lalu Ia berkata kepada mereka: "Pergilah ke seluruh dunia, beritakanlah Injil kepada segala makhluk.

16 ὁ πιστεύσας, καὶ βαπτισθεὶς, σωθήσεται, ὁ δὲ ἀπιστήσας
 - yang-percaya dan dibaptis akan-diselamatkan - tetapi yang-tidak-percaya
[G3588](#) [G4100](#) [G2532](#) [G0907](#) [G4982](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0569](#)
 κατακριθήσεται.
 akan-dihukum
[G2632](#)

Siapa yang percaya dan dibaptis akan diselamatkan, tetapi siapa yang tidak percaya akan dihukum.

17 σημεῖα δὲ τοῖς πιστεύουσιν ταῦτα; παρακολουθήσει ἐν τῷ ὀνόματί
 tanda-tanda dan kepada- yang-percaya ini akan-menyertai dalam - nama
[G4592](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4100](#) [G3778](#) [G5023](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#)
 μου δαιμόνια ἐκβαλοῦσιν; γλώσσαις λαλήσουσιν
 -Ku roh-roh-jahat mereka-akan-mengusir dengan-bahasa-bahasa mereka-akan-berbicara
[G1473](#) [G1140](#) [G1544](#) [G1100](#) [G2980](#)
 καιναῖς;
 baru
[G2537](#)

Tanda-tanda ini akan menyertai orang-orang yang percaya: mereka akan mengusir setan-setan demi nama-Ku, mereka akan berbicara dalam bahasa-bahasa yang baru bagi mereka,

18 [καὶ ἐν ταῖς χερσὶν] ὄφεις ἄροῦσιν; κἂν θανάσιμόν
 dan dalam - tangan ular mereka-akan-mengangkat dan-jika mematikan
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3789](#) [G0142](#) [G2579](#) [G2286](#)
 τι πίωσιν, οὐ μὴ αὐτοὺς βλάβῃ; ἐπὶ ἀρρώστους,
 sesuatu mereka-minum tidak - mereka akan-mencelakai atas orang-orang-sakit
[G5100](#) [G4095](#) [G3756](#) [G3361](#) [G0846](#) [G0984](#) [G1909](#) [G0732](#)
 χεῖρας ἐπιθήσουσιν, καὶ καλῶς ἔξουσιν.
 tangan mereka-akan-meletakkan dan baik mereka-akan-menjadi
[G5495](#) [G2007](#) [G2532](#) [G2573](#) [G2192](#)

mereka akan memegang ular, dan sekalipun mereka minum racun maut, mereka tidak akan mendapat celaka; mereka akan meletakkan tangannya atas orang sakit, dan orang itu akan sembuh."

19 Ὁ μὲν οὖν Κύριος Ἰησοῦς, μετὰ τὸ λαλήσαι αὐτοῖς,
 - maka kemudian Tuhan Yesus setelah - berbicara kepada-mereka
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G2962](#) [G2424](#) [G3326](#) [G3588](#) [G2980](#) [G0846](#)
 ἀνελήμφθη εἰς τὸν οὐρανόν, καὶ ἐκάθισεν ἐκ δεξιῶν τοῦ Θεοῦ.
 diangkat ke - surga dan duduk di sebelah-kanan - Allah
[G0353](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G2523](#) [G1537](#) [G1188](#) [G3588](#) [G2316](#)

Sesudah Tuhan Yesus berbicara demikian kepada mereka, terangkatlah Ia ke sorga, lalu duduk di sebelah kanan Allah.

20 ἐκεῖνοι δὲ ἐξελθόντες, ἐκήρυξαν πανταχοῦ, τοῦ Κυρίου συνεργοῦντος,
mereka dan keluar memberitakan di-mana-mana - Tuhan bekerja-bersama
[G1565](#) [G1161](#) [G1831](#) [G2784](#) [G3837](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4903](#)

καὶ τὸν λόγον βεβαιοῦντος διὰ τῶν ἐπακολουθούντων σημείων». «[πάντα
dan - firman meneguhkan melalui - yang-menyertai tanda-tanda semua
[G2532](#) [G3588](#) [G3056](#) [G0950](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1872](#) [G4592](#) [G3956](#)

δὲ τὰ παρηγγελμένα τοῖς περὶ τὸν Πέτρον συντόμως
dan - yang-diperintahkan kepada- sekitar - Petrus dengan-singkat
[G1161](#) [G3588](#) [G3853](#) [G3588](#) [G4012](#) [G3588](#) [G4074](#) [G4935](#)

ἐξήγγειλαν, μετὰ δὲ ταῦτα. καὶ αὐτὸς ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ, ἀνατολῆς
mereka-umumkan setelah dan ini dan Dia-sendiri - Yesus dari timur
[G1804](#) [G3326](#) [G1161](#) [G3778](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0575](#) [G0395](#)

καὶ ἄχρι δύσεως, ἐξαπέστειλεν δι' αὐτῶν, τὸ ἱερόν καὶ
dan sampai barat mengutus melalui mereka - kudus dan
[G2532](#) [G0891](#) [G1424](#) [G1821](#) [G1223](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2413](#) [G2532](#)

ἄφθαρτον κήρυγμα τῆς αἰωνίου σωτηρίας. ἀμήν]».
tidak-dapat-binasa berita - kekal keselamatan Amin
[G0862](#) [G2782](#) [G3588](#) [G0166](#) [G4991](#) [G0281](#)

Mereka pun pergilah memberitakan Injil ke segala penjuru, dan Tuhan turut bekerja dan meneguhkan firman itu dengan tanda-tanda yang menyertainya.